



# Ihre Rechte in der Leiharbeit – Die wichtigsten Infos zur Orientierung

መሰልኩም አብ  
ናይ ልቓሕ ስራሕ  
(Leiharbeit) -  
አንፈት ዝህቡ  
አገደስቲ ሓበሬታት

# Einleitung

Leiharbeit ist eine besondere Form der Beschäftigung, die in Deutschland in ihrer modernen Form seit den 1960er-Jahren existiert. Seit 1972 ist sie im Arbeitnehmerüberlassungsgesetz gesetzlich geregelt. Seitdem wurden die gesetzlichen Rahmenbedingungen oftmals verändert. Grundsätzlich war Leiharbeit dazu da, Unternehmen die Möglichkeit zu geben, flexibel und schnell auf einen temporären Bedarf an Arbeitskräften zu reagieren. Mittlerweile wird diese Form der Beschäftigung allerdings auch unabhängig davon eingesetzt. Die Zahlen der Leiharbeiterinnen und Leiharbeiter steigen.

Immer mehr Geflüchtete haben Zugang zum deutschen Arbeitsmarkt und finden vor allem in der Leiharbeit einen Job. Abgesehen von den allgemeinen Voraussetzungen, um in Deutschland Arbeit aufzunehmen, können Personen mit Aufenthaltsgestattung oder Duldung seit 2016 auch in der Leiharbeit tätig werden. Das war vorher nicht möglich.

Aus der Beratungspraxis wissen wir, dass es in der Leiharbeit häufiger zu unsicheren Beschäftigungsverhältnissen und prekären Arbeitsbedingungen kommt. Mit dieser Broschüre möchten wir Ihnen grundlegende Informationen zum Thema Leiharbeit geben und Sie über Ihre Rechte in der Leiharbeit aufklären, damit Sie sich wenn notwendig wehren können! Bitte beachten Sie, dass diese Broschüre keine individuelle Beratung ersetzt, bei Fragen empfehlen wir Ihnen, mit einer Beratungsstelle Kontakt aufzunehmen. Die Kontaktdaten finden Sie am Ende der Broschüre.

# መጻኑዊ

ናይ ልቓሕ ስራሕ (Leiharbeit) ሓደ ፍሉይ ዓይነት ስራሕ ኮይኑ ብዘመናዊ መልኩ ኣብ ጀርመን ካብ 1960ታት ጀሚሩ። ካብ 1972 ኣብ ትሕቲ ሕጊ ምምሕልላፍ ስራሕተኛታት (Arbeitnehmerüberlassungsgesetz) ብሕጋዊ መልክዕ ቆይሙ። ካብ ሸዑ ግዜ ኣትሒዞ ድማ ንዕሉ ዝምልከቱ ሕጋዊና ቅጥዕታት ብዙሕ ግዜ እናተቐያየሩ ክመጹ ጸኒሑም። ናይ ልቓሕ ስራሕ ብመሰረቱ ንግዝያዊ ኣድላይነት ናይ ስራሕ ዓቕሚ ሰብ ናይ ትካላት ብተዓጻጻፍነትን ብቕልጡፍ መንገዲን ኣማራጺ ንምሃብ ዝመጸ እዩ። እዚ ዓይነት ስራሕ ኣብ'ዚ እዋን'ዚ እውን እንተኾነ ኣብ ግብረ ውዒሉ ይርከብ። ቁጽሪ ናይ ብልቓሕ ተላኪኻም ዝሰርሑ ስራሕተኛታት እናወሰኸ ይኸይድ ኣሎ።

ብዙሓት ስደተኛታት ኣብ ዕዳጋ ስራሕ ናይ ጀርመን ናይ ምጻታው ዕድል ይረኽቡ ኣለው። ብፍላይ ድማ ኣብ ናይ ስራሕ ዘማጽኡ (ዘለቅሑ) ትካላት ቦታ ስራሕ ናይ ምርካብ ዕድላት ኣለዎም። ኣብ ልዕሊ እቶም ኣብ ጀርመን ንምስራሕ ዘኽእሉ ቅድመ-ረጃሒታት፣ ካብ 2016 ኣትሒዞ፣ ሕቶ ዑቕባኦም ኣብ መስርሕ ንዘሎ ሰባት (Aufenthaltsgestattung ዘለዎም) ከምኡ'ውን ሕቶ ዑቕብኦም ንዝተነጸገ ሰባት (Duldung ዘለዎም) ኣብ ናይ ልቓሕ ስራሕ ንኽነጥፉ ዘኽእሎም ባይታ ኣሎ። እዚ ኣቐዲሙ ኣይከኣልን ነይሩ።

ኣብ ናይ ልቓሕ ስራሕ ብዙሕ ግዜ ውሕስነት ዘይብሉ ናይ ስራሕ ዝምድናታት ከምኡ'ውን ኣስጋኢ ኩነታት ናይ ስራሕ ከም ዘሎ ካብ ናይ ምምካር ተመክሮና ዝፍለጥ እዩ። ኣብ'ዚ ሓዲር ጽሑፍ መሰረታዊ ሓበሬታ ብዘዕባ ናይ ልቓሕ ስራሕ ክንህብ ኢና። ብተወሳኺ፣ ኣድላይ እንተ ኾይኑ ነብስኹም መታን ክትከላኸሉ ብዘዕባ መሰላትኩም ኣብ ናይ ልቓሕ ስራሕ ክንገልጻልኩም ኢና። እዚ ጽሑፍ ንውልቃዊ ምምካር ዝትክእ ከም ዘይኮነ ብኸብረትኩም ኣስተውዑሉ። ሕቶታት ምስ ዝህልዎኩም ድማ ምስ ሓደ ናይ ምኽሪ ማእከል ርክብ ክትገብሩ ንምሕጻነኩም። ሓበሬታ ብዘዕባ'ዚ ድማ ኣብ መወዳእታ ናይ'ዚ ጽሑፍ'ዚ ክርከብ ይከኣል።

## Wichtige Infos auf einen Blick

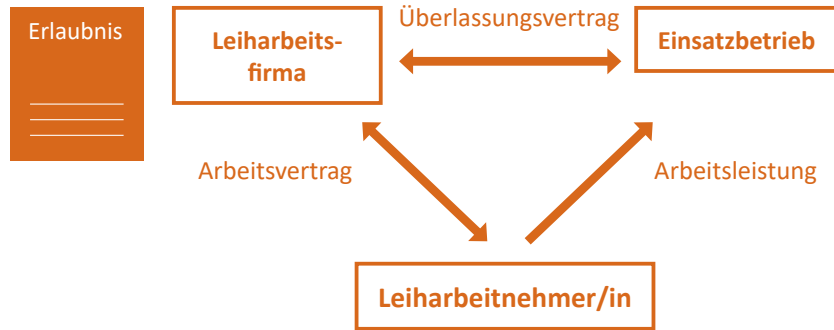
- Wenn Sie als Leiharbeiter oder Leiharbeiterin tätig sind, unterschreiben Sie einen Vertrag mit einem Leiharbeitsunternehmen. Dies ist Ihr Arbeitgeber. Sie arbeiten allerdings in einem anderen Unternehmen. Dies ist der Einsatzbetrieb oder sogenannte Entleiher.
- Spätestens nach neun Monaten müssen Sie den gleichen Lohn bekommen wie die Kolleginnen und Kollegen in Ihrem Betrieb, die die gleiche Arbeit machen wie Sie (Equal Pay Grundsatz).
- Sie können höchstens 18 Monate an einen Betrieb verliehen werden, dann muss der Einsatzbetrieb Sie übernehmen oder Sie müssen in einem anderen Betrieb eingesetzt werden.
- In der Leiharbeit haben Sie ein Arbeitszeitkonto, auf dem Plus- und Minusstunden gesammelt werden können.
- Gibt es in dem Betrieb, in dem Sie eingesetzt werden, keine Arbeit mehr, müssen Sie weiter von dem Leiharbeitsunternehmen bezahlt werden, auch wenn Sie gerade nicht woanders eingesetzt werden können. Einsatzfreie Zeit muss bezahlt werden!
- Der Mindestlohn in der Leiharbeit beträgt 2019 zunächst 9,49 Euro brutto pro Stunde in Westdeutschland und in Ostdeutschland. Danach steigt er in Westdeutschland und in Ostdeutschland unterschiedlich.
- In der Leiharbeit gibt es zwei Tarifverträge, die zu beachten sind und die wichtige Regelungen zu Lohn und Urlaubstagen enthalten: abgekürzt DGB-iGZ und DGB-BAP.

## ሓፈሻዊ አገዳሲ ሓበሬታ

- ከም ሰራሕተኞቻት ናይ ልቓሕ ስራሕ ትነጥፉ እንተ ኾይንኩም፣ ውዕል ምስ ሓይ ስራሕ ዘማጽእ ትካል (Leiharbeitsunternehmen) ክትፍርሙ ኢኹም። እዚ ሽዑ ልክዕ ኣስራሒኹም እዩ። ኣብ ካልእ ትካል ግና ተመዲብኩም ክትሰርሑ ኢኹም። እዚ ድማ ናይ ስራሕ ትካል (Einsatzbetrieb) ወይ ተለቃሒ (Entleiher) ተባሂሉ ይጽዎዎ።
- እንተ ደንጎዮ ድሕሪ ትሸዓተ ኣዋርሕ ምስ'ቶም ኣብ'ቲ ትካል ከማኹም ማዕረ ስራሕ ዝሰርሑ ሰራሕተኞቻት ማዕረ ደሞዝ ክትክፈሉ ኣለኩም (መትከል ማዕርገት ደሞዝ)።
- ናብ ሓይ ትካል እንተ ነውሉ ን18 ኣዋርሕ ክትልቃሉ ትኽእሉ ኢኹም፣ ብድሕሪኡ እቲ ትሰርሑሉ ትካል ክቐርብኩም ኣለዎ ወይ ናብ ካልእ ትካል ንስኹም ክትቅየሩ ኣለኩም።
- ኣብ ናይ ልቓሕ ስራሕ፣ ናይ ስራሕ ሕሳብ ግዜ (Arbeitszeitkonto) ኣለኩም፣ ኣብኡ ኣወንታዊ ሰዓታት (Plusstunden) ከምኡ'ውን ኣሉታዊ ሰዓታት (Minusstunden) ተኣኪቦም ይርከቡ።
- ኣብ'ቲ ትነጥፍሉ ትካል ስራሕ እንተዘየለ፣ በቲ ስራሕ ዘማጽእ ትካል ግድን ክትክፈሉ ኣለኩም ዋላ'ውን ኣብ ካልእ ቦታ ክትሰርሑ እንተ ዘይኪእልኩም። ኣብቲ ስራሕ ዘይብሉ እዋን (Einsatzfreie Zeit) ግድን ክትክፈሉ ግቡእ እዩ!
- ኣብ ናይ ልቓሕ ስራሕ እቲ ዝተሓተ ጃምላ ደሞዝ (brutto) ኣብ ምዕራብን ምብራቕን ጀርመን ካብ 2019 ጀመሩ ኣብ ሰዓት 9,49 ኤውሮ ይበጽሑ። ካብኡ ንንገራ ኣብ ምዕራብን ምብራቕን ጀርመን ብዝተፈለለዩ ዓቕን ይውስኹ።
- ኣብ ናይ ልቓሕ ስራሕ ክልተ ናይ ምውጋይ ውዕላት (Tarifverträge) ኣለው። እዚአም ውዕላት ግቡእ ምስትውዓል ክግበረሎም ኣለዎም። ኣገደስቲ ሕጋዊት ብዘዕባ ደሞዝን ምዕራባት ዕረፍትን የጠቓልሉ፡- ብኣሕጽሮተ ቃል DGB-iGZ ከምኡ'ውን DGB-BAP ተባሂሎም ይጽውዑ።

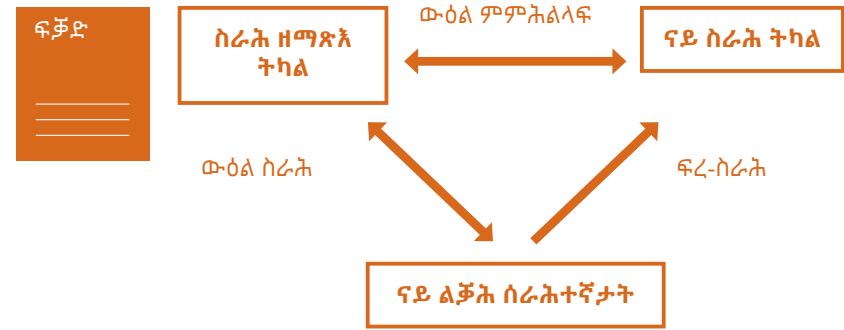
# Was ist Leiharbeit?

Leiharbeit ist eine bestimmte Form der Beschäftigung. Das Besondere ist, dass das Leiharbeitsunternehmen, mit dem Sie einen Vertrag schließen, und das Unternehmen, in dem Sie arbeiten (eingesetzt sind) nicht gleich sind. Das Leiharbeitsunternehmen selbst hat also Verträge mit unterschiedlichen Unternehmen (**Einsatzbetrieben** oder **Entleiher**) geschlossen, an das Angestellte verliehen werden. Eine andere Besonderheit ist, dass das Leiharbeitsunternehmen Sie nur für eine bestimmte Zeit an den Einsatzbetrieb verleiht. Der Zeitraum, für den Sie für einen Entleiher arbeiten, kann sehr unterschiedlich sein. Das bedeutet, dass Sie als Leiharbeiterin und Leiharbeiter vom Leiharbeitsunternehmen phasenweise an unterschiedliche Unternehmen verliehen werden können und somit in unterschiedlichen Betrieben arbeiten.



# ናይ ልቓሕ ስራሕ እንታይ እዩ።

ናይ ልቓሕ ስራሕ ሓይ ፍልይ ዝበለ ዓይነት ስራሕ እዩ። ፍሉይ ዝገብሮ ድማ እቲ ምሳኹም ውዕል ዝኸተመ ስራሕ ዘማጽእ ትካል ምስቲ ተዋፈርኩም ትሰርሕሉ ትካል ሓይ ስለ ዘይኮነ እዩ። እዞም ስራሕ ዘማጽኡ ትካላት ምስ ዝተፈላለዩ ትካላት (**ናይ ስራሕ ትካላት** ወይ **ተለቃሕቲ**) ናብኡም ሰራሕተኛታት ዘለቅሕ ውዕላት ኣለዎም። ካልእ ፍሉይ ዝገብሮ ድማ እቲ ስራሕ ዘማጽእ ትካል ናብቲ ትሰርሕሉ ትካል ንዝተወሰነ ግዜ ጥራይ'ዩ ዝልእከኩም። እቲ ንሓይ ተለቃሒ ትሰርሕሉ ገደብ ግዜ ኣዝዩ ዝተፈላለዩ ክኸውን ይኽእል እዩ። እቲ ስራሕ ውሑዳት መዓልታትት ዋላ'ውን ኣዋርሕ ክወስድ ይኽእል እዩ። እዚ ማለት ድማ፣ እቲ ስራሕ ዘማጽእ ትካል በብመድረኹ ናብ ዝተፈላለዩ ትካላት ከለቃሓኩም/ክልእከኩም ይኽእል እዩ። በዚ መሰረት ንስኻትኩም ከም ናይ ልቓሕ ሰራሕተኛታት መጠን ኣብ ዝተፈላለዩ ትካላት ክትሰርሑ ኢኹም።



## Gibt es einen Unterschied zwischen Leiharbeit, Zeitarbeit und Arbeitnehmerüberlassung?

Nein. Es gibt keinen Unterschied zwischen "Leiharbeit", "Zeitarbeit" und "Arbeitnehmerüberlassung". Das sind lediglich unterschiedliche Begriffe, die aber das gleiche meinen.

**Wichtig!** Leiharbeit bedeutet nicht Arbeitsvermittlung. Das Ziel der Arbeitsvermittlung ist es, Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer in ein Unternehmen zu vermitteln, in dem er oder sie angestellt wird. Zwischen der Arbeitsvermittlerin oder dem Arbeitsvermittler und der arbeitssuchenden Person kommt kein Arbeitsvertrag zustande. Bei der Leiharbeit hingegen, sind Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer bei einem Arbeitgeber/einer Arbeitgeberin angestellt und werden lediglich in unterschiedlichen Unternehmen zeitlich begrenzt eingesetzt.

## ፍልልይ ኣብ መንጎ ናይ ልቓሕ ስራሕ (Leiharbeit)፣ ግዝያዊ ስራሕ (Zeitarbeit) ከምኡውን ምምሕልላፍ ስራሕተኛታት (Arbeitnehmerüberlassung) ኣሎ'ዶ።

የለን። ፍልልይ ኣብ መንጎ "ናይ ልቓሕ ስራሕ"፣ "ግዝያዊ ስራሕ"፣ "ምምሕልላፍ ስራሕተኛታት" የለን። እዚኦም ዝተፈላለዩ ኣስማት ኮይኖም፣ ትርጉሞም ግን ሓደ እዩ።

**ኣገዳሲ!** ናይ ልቓሕ ስራሕ ማለት ምምሕልላፍ ስራሕ (Arbeitsvermittlung) ኣይኮነን። ዕላማ ምምሕልላፍ ስራሕ ንሰራሕተኛታት ናብ ክሰርሕሉ ዝኽእሉ ትካል ምምሕልላፍ እዩ። ኣብ መንጎ ኣመሓላለፍቲ ስራሕን ስራሕ ዝደልዩ ሰባትን ውዕል ስራሕ ኣይግበርን እዩ። ኣብ ናይ ልቓሕ ስራሕ ግና እቶም ሰራሕተኛታት ኣብ ሓደ ኣስራሒ/ት ብምዳብ ተቐጺሮም ይሰርሑ ከምኡውን ኣብ ዝተፈላለዩ ትካላት ንዝተወሰነ ግዜ ንክሰርሑ ይዋፈሩ።

## Wie ist Leiharbeit gesetzlich geregelt?

Regelungen zur Leiharbeit kann man in unterschiedlichen Quellen finden. Gesetzliche Regelungen gibt es in dem **Arbeitnehmerüberlassungsgesetz (AÜG)**. Hier sind wichtige Fragen zur Leiharbeit geregelt, unter anderem unter welchen Voraussetzungen ein Verleihunternehmen die Erlaubnis zur Arbeitnehmerüberlassung bekommt.

Darüber hinaus regeln **Tarifverträge** in der Leiharbeit grundlegende Arbeitsbedingungen wie zum Beispiel Lohn und Urlaubstage. Es ist also wichtig zu wissen, welcher Tarifvertrag in dem eigenen Arbeitsverhältnis angewendet wird. Bei Fragen hierzu wenden Sie sich an eine Faire Integration Beratungsstelle.

## ናይ ልቓሕ ስራሕ ብኸመይ ሕጋዊ ኣገባብ ይሰርሕ።

ሕግታት ናይ ልቓሕ ስራሕ ካብ ዝተፈለለዩ ምንጭታት ክርከቡ ይኸእሉ እዮም። ንዕኡ ዝምልከቱ ሕግታት ኣብ **ሕጊ ምምሕልላፍ ስራሕተኛታት** ይርከቡ። ኣብኡ ኣገደስቲ ሕቶታት ብዛዕባ ናይ ልቓሕ ስራሕ ብሕጋዊ መልክዕ ቀሪቦም ኣለው። ንኣብነት ሓደ ስራሕ ዘማጽእ ትካል በዮኖት ረቛሒታት ኣቢሉ ፍቓድ ምምሕልላፍ ስራሕተኛታት ከም ዝወሃብ ኣብኡ ተገሊጹ ይርከብ።

ብዘይካ'ዚ፣ ናይ ምውጋይ ውዕላት (Tarifverträge) መሰረታዊያን ኩነታት ናይ ስራሕ ንኣብነት ደሞዝን መዓልታትን ዕረፍትን ኣብ ናይ ልቓሕ ስራሕ የመሓድሩ። ኣየናይ ናይ ምውጋይ ውዕል ኣበዮናይ ስራሕ ከም ዝጠቀም ምፍላጥ ኣገዳሲ እዩ። ብዛዕባ'ዚ ሕቶ ምስ ዝህልወኩም ንሓደ ማእከል ምኽሪ ናይ Faire Integration (ፍትሓዊ ምውህሃድ) ተወከሱ።

## Was ist ein Tarifvertrag und wann gilt dieser?

Ein Tarifvertrag ist ein Vertrag zwischen einer Firma und der **Gewerkschaft** („Haustarifvertrag“) oder der Arbeitgebervereinigung einer bestimmten Branche und der Gewerkschaft („Branchentarifvertrag“) über die Arbeitsbedingungen wie zum Beispiel den Lohn oder die Urlaubstage.

**Rahmen- oder Manteltarifverträge** sind Vereinbarungen, die grundsätzliche Arbeitsbedingungen für alle Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer in einer Branche regeln. **Lohn- oder Gehaltstarifverträge** regeln die Bezahlung für eine bestimmte Firma oder Branche.

Für Ihr Arbeitsverhältnis gilt ein Tarifvertrag, wenn Sie Mitglied in der Gewerkschaft sind und Ihr Arbeitgeber, Ihre Arbeitgeberin Mitglied im Arbeitgeberverband ist und die Gewerkschaft und der Arbeitgeberverband einen Tarifvertrag ausgehandelt haben. Ein Tarifvertrag gilt auch, wenn ein Hinweis dazu in Ihrem Arbeitsvertrag steht oder Ihr Arbeitgeber, Ihre Arbeitgeberin zu einer Branche gehört, in der **allgemeinverbindliche Tarifverträge** gelten (z.B. Gebäudereinigung, Sicherheitsdienstleistungen und weitere).

In der Leiharbeit gibt es zwei verschiedene Tarifverträge: BAP/DGB und iGZ/DGB. Die meisten Leiharbeitsunternehmen wenden einen dieser Tarifverträge an. Fragen Sie bei der Beratungsstelle Faire Integration nach, ob ein Tarifvertrag für Sie gilt.

## ናይ ምውጋይ ውዕል እንታይ እዩ ከምኡ'ውን መዓስ'ካ ይሰርሕ።

ናይ ምውጋይ ውዕል ኣብ መንጎ ሓደ ትካልን **ናይ ሰራሕተኛታት ማሕበርን** (Haustarifvertrag) ወይ ኣብ መንጎ ማሕበር ኣስራሕቲ ናይ ሓደ ውሱን ጨንፈርን ማሕበር ሰራሕተኛታትን (Branchentarifvertrag) ዝግበር ውዕል እዩ። እዚ ውዕል ብዛዕባ ኩነታት ስራሕ ንኣብነት ደሞዝ ወይ መዓልታት ዕረፍቲ የጠቓልል።

**ሓፈሻውያን ናይ ምውጋይ ውዕላት** (Rahmentarifverträge) ወይ **ንንውሕ ዝበለ ግዜ ዝኸዱ ናይ ምውጋይ ውዕላት** (Manteltarifverträge) ንመሰረታውያን ኩነታት ስራሕ ናይ ኣብ ሓደ ጨንፈር (ቁጠባዊ ጽላት) ዝሰርሑ ሰራሕተኛታት ዘመሓደሩ ስምምዓት እዮም። **ናይ ደሞዝ/ማሃያ ምውጋይ ውዕላት** (Lohn/Gehaltstarifverträge) ንምኽፋል ደሞዝ ናይ ሓደ ዝተወሰነ ትካል ወይ ጨንፈር የመሓድሩ።

ኣባላት ማሕበር ሰራሕተኛታት እንተ ኾይንኩም ከምኡ'ውን ኣስራሒኹም ኣበል ማሕበር ኣስራሕቲ እንተ ኾይኑ ከምኡ'ውን እቲ ናትኩም ማሕበር ሰራሕተኛታት ምስ'ቲ ማሕበር ኣስራሕቲ ሓደ ሓባራዊ ናይ ምውጋይ ውዕል ምስ ዝገብር፣ ኣብ'ቲ ናይ ስራሕ ዝምድናታትኩም ሓባራዊ ናይ ምውጋይ ውዕል ኣሎ ማለት እዩ። ብተወሳኺ፣ ሓደ ናይ ምውጋይ ውዕል ብቑዕ ዝኸውን ኣብ ውዕል ስራሕኩም ሓበሬታ ብዛዕባኡ ምስ ዝጥቀስ እዩ ወይ ኣስራሒኹም ኣብ ሓደ ጨንፈር ናይ **ንኹሉ ዝምልከቶ ሓባራዊ ናይ ምውጋይ ውዕል** (allgemeinverbindliche Tarifverträge) ምስ ዝርከብ እዩ (ንኣብነት ጽላታት ናይ ጽሬት ህንጻታት፣ ውሕስነት ጸጥታዊ ኣገልግሎታት ከምኡ'ውን ወዘተ)።

ኣብ ናይ ልቓሕ ስራሕ ክልተ ዝተፈላለዩ ናይ ምውጋይ ውዕላት ኣለው፡- BAP/ DGB ከምኡ'ውን iGZ/DGB ተባሂሎም ይጽውዑ። መብዛኛትኦም ስራሕ ዘማጽኡ ትካላት ንሓደ ካብዚ'ኣም ውዕላት ይጥቀሙም እዮም። ሓደ ውዕል ምውጋይ ንዓኹም ዝምልከተኩም እንተኾይኑ ንማእከላት ምኽሪ Faire Integration ተወከሱ።

## Wofür ist der Einsatzbetrieb zuständig, wofür das Leiharbeitsunternehmen?

Der Arbeitsvertrag gilt zwischen Ihnen und dem Leiharbeitsunternehmen. Somit übernimmt das Leiharbeitsunternehmen die üblichen Pflichten eines Arbeitgebers/einer Arbeitgeberin:

1. **Lohn:** Sie bekommen Gehalt vom Leiharbeitsunternehmen.
2. **Urlaub:** Wieviel Urlaub Sie haben, ist im Arbeitsvertrag oder im Tarifvertrag geregelt. Wenn Sie Urlaub beantragen möchten, so müssen Sie den Antrag immer beim Leiharbeitsunternehmen stellen.
3. **Krankheit:** Wenn Sie krank werden, dann ist das Leiharbeitsunternehmen für die Lohnfortzahlung verantwortlich. Krankmelden müssen Sie sich deshalb auch auf jeden Fall beim Leiharbeitsunternehmen.
4. **Unfall:** Wenn ein Arbeitsunfall passiert, müssen Sie das dem Leiharbeitsunternehmen melden. Wenn Sie wegen des Unfalles nicht arbeiten können, dann ist das Leiharbeitsunternehmen weiter für die Zahlung Ihres Lohns zuständig.

Es kommt kein Vertrag zwischen Ihnen und dem Entleiher/Einsatzunternehmen zustande. Aber: Solange Sie in einem bestimmten Einsatzunternehmen arbeiten, sind Sie an die Weisungen des Betriebes gebunden. Das heißt, der Einsatzbetrieb gibt Ihnen Anweisungen, wie Sie die Arbeit am Arbeitsplatz ausführen müssen und gibt die genauen täglichen Arbeitszeiten vor.

**Wichtig:** Sie können sich bei Fragen oder Problemen im Betrieb an den Betriebsrat wenden, wenn es einen gibt. Das kann sowohl der Betriebsrat in Ihrer Leiharbeitsfirma als auch der Betriebsrat in Ihrem Einsatzbetrieb sein.

## ናይ ስራሕ ትካል ከምኡ'ውን ስራሕ ዘማጽእ ትካል ነፍሲ-ወከፎም ንምንታይ እዮም ተሓተቲ፤

እቲ ዝፍረም ውዕል ስራሕ ኣብ መንጎኹምን እቲ ስራሕ ዘማጽእ ትካልን ጥራይ እዩ ዝሰርሕ። ስለ'ዚ እቲ ስራሕ ዘማጽእ ትካል ነቶም ልሙዳት ግዴታት ናይ ኣስራሕቲ ይስከም፡-

1. ደሞዝ፡- ደሞዝ ካብ'ቲ ስራሕ ዘማጽእ ትካል ኢኹም ትቕበሉ።
2. ዕረፍቲ፡- ከንደይ ዕረፍቲ ከም ዘለኩም ኣብ'ቲ ውዕል ስራሕ ወይ ኣብ'ቲ ናይ ምውጋይ ውዕል ተጠቐሱ ኣሎ። ዕረፍቲ ክትጠልቡ እንተ ደሊኹም እቲ መሕትት (Antrag) ናብ'ቲ ስራሕ ዘማጽእ ትካል ክተቕርቡ ኣለኩም።
3. ሕማም፡- እንተ ሓሚምኩም እቲ ስራሕ ዘማጽእ ትካል ነቲ ቀጻሊ ምኽፋል ናይ ደሞዝ ተሓታቲ እዩ። ስለ'ዚ ኣብ ዝሓመምኩምሉ እዋን ነቲ ስራሕ ዘማጽእ ትካል ናይ ግድን ክትሕብሩ ኣለኩም።
4. ሓደጋ፡- ናይ ስራሕ ሓደጋ እንተ ኣጋጢሙ ነቲ ስራሕ ዘማጽእ ትካል ክትሕብሩ ኣለኩም። ብሰንኪ ሓደጋ ክትሰርሑ እንተ ዘይክኢልኩም እቲ ስራሕ ዘማጽእ ትካል ንቐጻልነት ምኽፋል ናይ ደሞዝኩም ሓላፍነት ይስከም።

ውዕል ኣብ መንጎኹምን እቲ ተለቃሒ ወይ ናይ ስራሕ ትካልን ኣይክግበርን እዩ። ኣብ ሓደ ውሱን ትካል ትሰርሑ ክሳብ ዘለኹም ግና መምርሒታት ናይቲ ትካል ክትክተሉ ግዴታ ኣለኩም። እዚ ማለት ድማ እቲ ኣብ ስራሕ ተዋፊርኩምሉ ዘለኹም ትካል እቲ ስራሕ ብኸመይ ከም ዝካየድ መምሪሕታት ከምኡ'ውን መዓልታዊ ሰዓታት ናይ ስራሕ ብንጹር ይህብ።



## Was ist ein Arbeitszeitkonto und wie funktioniert es?

Das **Arbeitszeitkonto** (AZK) ist typisch für die Leiharbeit. In Ihrem Arbeitsvertrag steht, wie viele Stunden Sie in der Woche arbeiten müssen. In manchen Einsatzbetrieben wird jedoch mehr oder weniger gearbeitet oder manchmal werden Überstunden gemacht. Dafür gibt es ein Arbeitszeitkonto. Wenn in einem Arbeitsvertrag 35 Arbeitsstunden pro Woche vereinbart sind und Sie z.B. 40 Stunden im Betrieb arbeiten, dann werden Ihnen 35 Stunden ausbezahlt und 5 Stunden auf dem Arbeitszeitkonto gutgeschrieben. Diese Stunden werden **Plusstunden** genannt. Es gibt auch **Minusstunden**, wenn weniger gearbeitet wird als vereinbart.

Wenn Sie Plusstunden gesammelt haben, können Sie einen **Freizeitausgleich** vereinbaren. Das muss vorher mit der Leiharbeitsfirma abgeklärt werden. Wenn der Vertrag endet, dann müssen die Plusstunden ausbezahlt werden. Genauere Informationen zum Arbeitszeitkonto stehen im Tarifvertrag.

**Wichtig!** Die Leiharbeitsfirma kann Sie nicht zwingen, ihre Plusstunden abzubauen, weil kein Einsatzbetrieb für Sie gefunden wurde.

**Achtung:** Hinweise zu Stunden auf Ihrem Arbeitszeitkonto finden Sie häufig auf Ihrer **Lohnabrechnung** (unter AZK-Std. oder Zeitkonto). In manchen Fällen händigt der Arbeitgeber/die Arbeitgeberin monatlich separate Übersichten über das Arbeitszeitkonto aus.

## ናይ ስራሕ ሕሳብ ግዜ እንታይ እዩ ከምኡ'ውን ብኸመይ ይሰርሕ።

**ናይ ስራሕ ሕሳብ ግዜ** (Arbeitszeitkonto) ንስራሕ ዘማጽኡ ትካላት ልሙድ እዩ። ክንደይ ሰዓታት ኣብ ሰሙን ክትሰርሑ ከም ዘለኩም ኣብቲ ውዕል ስራሕ ተጻሒፉ ይርከብ። ኣብ ገለ ናይ ስራሕ ትካላት ዝያዳ ወይ ውሑድ ሰዓታት ስራሕ ይዕመም እዩ። ኣብ ገለ እዋን ድማ ሕላፍ-ሰዓታት (ልዕለ-ሰዓታት) (Überstunden) ይስራሕ እዩ። ነዚ ብዝምልከት ድማ ናይ ስራሕ ሕሳብ ግዜ ኣሎ። ኣብ ሓደ ውዕል ስራሕ 35 ሰዓታት ስራሕ ኣብ ሰሙን እንተ ተወዲቡ ከምኡ'ውን ንስኹም ንኣብነት 40 ሰዓታት ኣብቲ ትካል እንተ ሰራሕኩም፣ ንዓኹም ናይ 35 ሰዓታት ስራሕ ክኸፈለኩም እዩ ከምኡ'ውን እቲ 5 ሰዓታት ኣብ'ቲ ናይ ስራሕ ሕሳብ ግዜ ክምዝገብ እዩ። እዞም ሰዓታት **ኣወንታዊ ሰዓታት** (Plusstunden) እዮም ዝበሉሉ። ካብ'ቲ ስምምዕ ዝተገብረሉ ዝወሓደ እንተ ዝስራሕ ነይሩ ከኣ **ኣሉታዊ ሰዓታት** (Minustunden) ተባሂሎም ይጽውዑ።

ኣወንታዊ ሰዓታት እንተ ኣኪብኩም **ናይ ዕረፍቲ ካሕሳ** (Freizeitausgleich) ንክትረኽቡ ክትሰማምዑ ትኽእሉ ኢኹም። እዚ ኣቐዲሙ ምስ'ቲ ስራሕ ዘማጽኡ ትካል ክጻረ ኣለዎ። እቲ ውዕል ግዜኡ ምስ ኣኸተመ ድማ እቶም ኣወንታዊ ሰዓታት ክኸፈሉ ኣለዎም። ዝያዳ ሓበሬታታት ብዛዕባ ናይ ስራሕ ሕሳብ ግዜ ኣብ ናይ ምውጋይ ውዕል ተጻሒፎም ይርከቡ።

**ኣገዳሲ!** ክትሰርሕሉ እትኽእሉ ትካል ስለ ዘይተረኽብ፣ እቲ ስራሕ ዘማጽኡ ትካል ነቲ ዝኣከብከምም ኣወንታዊ ሰዓታት ስራሕ ከጉድሎ ከገድደኩም ኣይክእልን እዩ።

**ኣስተውዕሉ:-** ሓበሬታ ብዛዕባ ናይ ስራሕ ሕሳብ ግዜ ብዘሕ ግዜ ኣብቲ **ቅብሊት ናይ ደሞዝ** (Lohnabrechnung) ክትረኽብዎ ትኽእሉ ኢኹም (ኣብ ትሕቲ AZK-Std. ወይ Zeitkonto)። ኣብ ገለ ኣጋጣሚታት ድማ ኣስራሕቲ ሓደ ዝተፈለየ ሰነድ ናይ ስራሕ ሕሳብ ግዜ ክህቡ ይኽእሉ እዮም።

## Was passiert, wenn der Arbeitgeber/ die Arbeitgeberin mir keinen Einsatzbetrieb zuweist?

Wenn Ihr Einsatz in einem Betrieb endet und Sie von Ihrem Arbeitgeber oder Ihrer Arbeitgeberin nicht in einem anderen Betrieb eingesetzt werden, dann nennt man das „**einsatzfreie Zeit**“. In der einsatzfreien Zeit werden angesammelte Stunden auf dem Arbeitszeitkonto nur abgebaut, wenn Sie das vorher mit dem Leiharbeitsunternehmen vereinbart haben. Einsatzfreie Zeit ist somit etwas Anderes als Freizeit. Einsatzfreie Zeit kann auch nicht ohne Absprache als Minusstunden von Ihrem Arbeitszeitkonto abgebucht werden.

Einsatzfreie Zeit muss bezahlt werden, das heißt Sie bekommen weiterhin Ihren Lohn, obwohl Sie gerade in keinem Betrieb arbeiten. Sie müssen aber erreichbar sein, für den Fall, dass das Leiharbeitsunternehmen ein neues Einsatzunternehmen für Sie gefunden hat. Auch als Leiharbeiter und Leiharbeiterin gibt es Anspruch auf Urlaub. Dieser darf nicht vom Arbeitgeber/Arbeitgeberin in der einsatzfreien Zeit angewiesen werden.

## ሓደ አስራሒ/ሓንቲ አስራሒት አብ ናይ ስራሕ ትካል ክምድቡኒ እንተ ዘይክኢሎም፡ እንታይ የጋጥም፡

ስራሕኩም አብ ሓደ ኩባንያ እንተ አብቂዑ ከምኡ ድማ ብአስራሒኹም ወይ ብአስራሒትኩም ናብ ካልእ ትካል ንክትሰርሑ እንተ ዘይተመዲብኩም፣ እዚ "**ከብ ስራሕ ናጻ ዝኾነ ግዜ**" (einsatzfreie Zeit) ተባሂሉ ይጽዋዕ፡፡ ቅድሚ ሕጂ ዝተአከቡ ሰዓታት ስራሕ አብ'ቲ ስራሕ ዘይብሉ እዋን ክጎድሉ ዝኽእሉ አቕዲምኩም ምስ'ቲ ስራሕ ዘማጽእ ትካል እንተ ተሰማሚዕኩም ጥራይ እዩ፡፡ ስለዚ እዚ ስራሕ ዘይብሉ እዋን ካብ ዕረፍቲ ዝተፈለየ እዩ፡፡ ስራሕ ዘይብሉ እዋን አቕዲሙ ዝርርብ ከይተገብረ ከም ኣሉታዊ ሰዓታት አብ'ቲ ናይ ስራሕ ግዜ ሕሰብ ክምዝገብ ኣይክእልን እዩ፡፡

እቲ ስራሕ ዘይብሉ እዋን ግድን ክኸፈል ኣለዎ፣ እዚ ማለት ድማ ደሞዝኩም ክትክፈሉ ግቡእ'ዩ ዋላ አብ'ዚ እዋን'ዚ አብ ዝኾነ ትካል ኣይትሰርሑ፡፡ ምናልባት እቲ ስራሕ ዘማጽእ ትካል ክትሰርሑ እትኽእሉ ሓድሽ ትካል ክረኽቡልኩም ስለ ዝኽእል ግና ኩሉ ግዜ ድልዎት ኬንኩም ክትርከቡ ኣለኩም (ክትጠፍኡ የብልኩምን)፡፡ ከም ሰራሕተኛታት ናይ ልቓሕ ስራሕ መሰል ዕረፍቲ እውን ኣለኩም፡፡ እዚ ዕረፍቲ ብአስራሒኹም/አስራሒትኩም አብ'ቲ ስራሕ ዘይብሉ እዋን ክወራረድ ኣይፍቀድን እዩ፡፡

## Wie lange kann ich in einem Einsatzbetrieb eingesetzt werden?

In der Leiharbeit gibt es eine sogenannte **Höchstüberlassungsdauer**. Die legt fest, wie lange Sie höchstens in einem Einsatzunternehmen arbeiten dürfen. Leiharbeiterinnen und Leiharbeiter dürfen nicht länger als 18 Monate im gleichen Betrieb eingesetzt werden. Außer in einem Tarifvertrag wurde geregelt, dass der Leiharbeiter oder die Leiharbeiterin länger als 18 Monate in einem Betrieb bleibt, dann ist das rechtlich möglich.

Danach muss der Einsatz in dem Betrieb beendet werden und Sie können als Leiharbeiterin oder Leiharbeiter in einem anderen Betrieb eingesetzt werden. Allerdings können Sie nach 3 Monaten Wartezeit wieder in dem Betrieb eingesetzt werden, wo Sie vorher schon für 18 Monate gearbeitet haben. Der Entleiher kann Sie aber auch nach 18 Monaten (oder auch schon früher) in seinem Unternehmen fest anstellen.

## አብ ሓደ ናይ ስራሕ ትካል ንኸንደይ ግዜ ክሰርሕ ይኸእል።

አብ ናይ ልቓሕ ስራሕ ሓደ **ዝለዓለ እዋን ናይ ስራሕ ምምሕልላፍ** (Höchstüberlassungsdauer) ዝበሃል ኣሎ። እዚ ከኣ ንኸንደይ ግዜ ኣብ ሓደ ናይ ስራሕ ትካል ክትሰርሑ ከም ዝፍቀደልኩም ይውስን። ስራሕተኛታት ናይ ልቓሕ ስራሕ ዝያዳ 18 ኣዋርሕ ኣብ ሓደ ትካል ንኸሰርሑ ኣይፍቀድን እዩ። እቲ/እታ ስራሕተኛ ናይ ልቓሕ ስራሕ ዝያዳ 18 ኣዋርሕ ኣብ ሓደ ትካል ንኸሰርሑ ኣብ ሓደ ናይ ምውጋይ ውዕል እንተ ተሰሪዑ ግን ብሕጋዊ ዓይኒ ይከኣል እዩ።

ብድሕሪ'ዚ እቲ ስራሕ ኣብ'ቲ ትካል መዛዘሚ ክግበረሉ ኣለዎ። በዚ ድማ ከም ስራሕተኛታት ናይ ልቓሕ ስራሕ ኣብ ካልእ ትካል ተዋፊርኩም ንኸትሰርሑ ክትክእሉ ኢኹም ማለት እዩ። ን3 ኣዋርሕ ግዜ ምስ ተጸበኹም ድማ ኣብ'ቲ ን18 ኣዋርሕ ኣቐዲምኩም ዝሰራሕኩምሉ ትካል ከም እንደገና ስራሕ ክትጅምሩ ትኸእሉ ኢኹም። እቲ ተለቓሒ ግና ድሕሪ 18 ኣዋርሕ (ዋላ ውን ቅድሚኡ) ኣብ ትካሉ ብምዱብ ከስርሓኩም ተኸእሎ ኣሎ።

# Wieviel Lohn bekomme ich?

In der Leiharbeit gibt es einen Mindestlohn, der nicht unterschritten werden darf. Der Mindestlohn beträgt ab dem 1.1.2019 9,49 Euro brutto pro Stunde in Westdeutschland und in Ostdeutschland. Ab dem 1.4.2019 steigt der Mindestlohn in Westdeutschland auf 9,79 Euro brutto und ab dem 1.10.2019 auf 9,96 Euro brutto. In Ostdeutschland steigt der Mindestlohn ab dem 1.10.2019 auf 9,66 Euro brutto. Wenn Sie in eine Branche verliehen werden, in der ein allgemeinverbindlicher Branchenmindestlohn gilt, muss dieser gezahlt werden.

Westdeutschland		Ostdeutschland	
01.04.18 - 31.03.19	9,49 €	01.01.19 - 30.09.19	9,49 €
01.04.19 - 30.09.19	9,79 €	ab 01.10.19	9,66 €
ab 01.10.19	9,96 €		

Im Jahr 2020 kann sich der Mindestlohn aufgrund von Tarifverhandlungen verändern.

In den Tarifverträgen gibt es bestimmte Lohngruppen, die bestimmten Tätigkeiten zugeordnet sind. Für bestimmte Tätigkeiten müssen Sie einen höheren Lohn erhalten. Es ist wichtig, direkt in der richtigen Lohngruppe eingruppiert zu sein.

**Wichtig:** Es kommt vor, dass Ihre Arbeitgeberin/Ihr Arbeitgeber Sie in eine geringere Lohngruppe einstuft als eigentlich korrekt ist. Informieren Sie sich in Ihrer Gewerkschaft oder bei der Beratungsstelle von Faire Integration, ob sie in die richtige Lohngruppe eingestuft wurden.

# ክንደይ ደሞዝ ክወስድ'ዮ፡

አብ ናይ ልቓሕ ስራሕ ዝተሓተ ደሞዝ ዝበሃል ኣሎ፣ ካብኡ ዝትሕት ክኸውን ዮብሉን ማለት እዩ። እቲ ዝተሓተ ጃምላ (Brutto) ደሞዝ ኣብ ምዕራብን ምብራቕን ጀርመን ካብ ዕለት 1.1.2019 ኣብ ሰዓት 9,49 ኤውሮ ይበጽሖ። ካብ ዕለት 1.4.2019 እቲ ዝተሓተ ጃምላ ደሞዝ ኣብ ምዕራብ ጀርመን ክሰብ 9,79 ኤውሮ ከምኡ'ውን ካብ ዕለት 1.10.2019 ክሰብ 9,96 ኤውሮ ክውስኽ እዩ። ኣብ ምብራቕ ጀርመን እቲ ዝተሓተ ጃምላ ደሞዝ ካብ ዕለት 1.10.2019 ክሰብ 9,66 ኤውሮ ክውስኽ እዩ። ኣብ ሓይ ጨንፈር ናይ ብገዴታ ንኹሉ ዝምልከቶ ናይ ምውጋይ ውዕል ብልቓሕ ክትሰርሑ እንተ ተመዲብኩም እውን እዚ ዝተጠቐሰ ዘተሓተ ደሞዝ ክኸፈል ኣለዎ።

ምዕራብ ጀርመን		ምብራቕ ጀርመን	
01/04/18 - 31/03/19	9,49 €	01/01/19 - 30/09/19	9,49 €
01/04/19 - 30/09/19	9,79 €	01/10/19 - 31/12/19	9,66 €
01/10/19 - 31/12/19	9,96 €		

ኣብ ዓመተ 2020 እቲ ዝተሓተ ደሞዝ ብምክንያት ናይ ምውጋይ ዘተ ክቕየር ይኽእል እዩ።

ኣብ'ቶም ናይ ምውጋይ ውዕላት ደረጃታት ናይ ደሞዝ ኣለው። ንሰባም ድማ ምስ ዝተወሰኑ ንጥፈታት ናይ ስራሕ ዝተኣሰሩ እዮም። ንገለ ካብ'ዞም ንጥፈታት ክብ (ልዕል) ዝበለ ደሞዝ ክወሃበኩም ኣለዎ። ኣብ ቅኑዕ ደረጃ ናይ ደሞዝ ብቐጥታ ክትኣትው ኣገዳሲ እዩ።

**ኣገዳሲ፡-** ኣስራሒኹም/ ኣስራሒትኩም ኣብ ቅኑዕ ዘይኮነ ከምኡ'ውን ኣብ ትሕት ዝበለ ደረጃ ክፍሊት ናይ ደሞዝ ክምድብኩም ይኽእሉ እዮም። ኣብ ቅኑዕ ደረጃ ክፍሊት ናይ ደሞዝ ተመዲብኩም እንተ ኹንኩም ንምርግጽ ንናትኩም ማሕበር ስራሕተኛታት ወይ ንማእከላት ምክሪ Faire Integration ሕተቱ።

## Ist es in Ordnung, dass ich weniger verdiene als meine Kolleginnen und Kollegen im gleichen Betrieb?

Normalerweise müssen Sie ab dem ersten Tag des Einsatzes in einem Betrieb den gleichen Lohn bekommen wie Angestellte in diesem Betrieb, die die gleiche oder eine ähnliche Arbeit machen (Grundsatz von **Equal Pay**). Auch sollen Sie zu den gleichen Arbeitsbedingungen (Überstunden, Pausen, Ruhezeiten, Nachtarbeit, Urlaub, etc.) arbeiten wie ihre Kolleginnen und Kollegen (Grundsatz von **Equal Treatment**). In einem Tarifvertrag kann allerdings etwas Anderes geregelt werden.

Somit ist es möglich, dass Sie weniger verdienen als Ihre Kolleginnen und Kollegen im Einsatzbetrieb, wenn ein Tarifvertrag für Ihr Arbeitsverhältnis gilt. Für fast alle Leiharbeiterinnen und Leiharbeiter gilt ein Tarifvertrag, daher verdienen sie in den ersten 9 Monaten für die gleiche Arbeit oft weniger als ihre festangestellten Kolleginnen und Kollegen. Wenn Sie länger als 9 Monate im gleichen Einsatzbetrieb arbeiten, müssen Sie danach per Gesetz genauso viel Lohn erhalten wie ihre Kolleginnen und Kollegen. Allerdings bleiben viele Leiharbeiterinnen und Leiharbeiter keine neun Monate in einem Betrieb, daher greift diese Regel für sie nicht.

Der Zeitpunkt, wann die equal pay Regelung greift, kann durch Tarifverträge abweichend geregelt sein. Informieren Sie sich in einer Beratungsstelle von Faire Integration.

## አብ ሓደ ትካል ስራሕ ካብ'ቶም መሰርሕተይ ዝወሓደ ደሞዝ ክወሃብኒ ቅኑዕ ድዩ፤

ፈላጊ መዓልቲ ስራሕ ኣብ ዝጀመርኩምሉ እዋን ምስ'ቶም ከማኹም ማዕረ ወይ ተመሳሳሊ ስራሕ ኣብቲ ትካል ዝሰርሑ ሰራሕተኛታት ማዕረ ደሞዝ ክትክፈሉ ኣለኩም (**መትከል ማዕርነት ደሞዝ**)። ብተወሳኺ ኣብ ትሕቲ ማዕረ ኩነታት ናይ ስራሕ (ዓመታዊ ዕረፍቲ፣ ሓጻርቲ ዕረፍቲ ኣብ መንጎ ስራሕ፣ ናይ ህድኣት እዋን፣ ሕላፍ-ሰዓታት ስራሕ፣ ናይ ለይቲ ስራሕ ወዘተ) ከም መሰርሕተኹም ክትሰርሑ ኣለኩም (**መትከል ማዕርነታዊ ኣተሓሕዝ**)። እዚ ይኹን'ምበር ኣብ ሓደ ናይ ምውጋይ ውዕል ብኻልእ ሕጋዊ መልክዕ ክሰፍር ይኻእል እዩ።

ስለ'ዚ ነቲ ናትኩም ናይ ስራሕ ዝምድናታት ዝምልከት ናይ ምውጋይ ውዕል እንተሃልዩ፣ ካብ'ቶም ኣብ'ቲ ናይ ስራሕ ትካል ዘለው ብጻትኩም ዝወሓደ ክትክፈሉ ትኻእሉ ኢኹም። ዳርጋ ንኹሎም ሰራሕተኛታት ናይ ልቓሕ ስራሕ ዝምልከት ሓደ ሓብራዊ ናይ ምውጋይ ውዕል ኣሎ። በዚ መሰረት ድማ መብዛሕትኡ እዋን ኣብ ቀዳማት 9 ኣዋርሕ ካብ'ቶም መሰርሕተኹም ንተመሳሳሊ ስራሕ ዝወሓደ ደሞዝ ክትክፈሉ ኢኹም። ኣብ ሓደ ናይ ስራሕ ትካል ንልዕሊ 9 ኣዋርሕ እንተ ሰራሕኩም፣ ልክዕ ከም'ቶም ናይ ስራሕ ብጻትኩም ብመሰረት ሕጊ ማዕረ ክትክፈሉ ኣለኩም። ብዙሓት ናይ ልቓሕ ሰራሕተኛታት ግና ትሽዓተ ኣዋርሕ ኣብ ሓደ ትካል ኣይጸንሑን እዮም። ስለ'ዚ እዚ ሕጊ ንዕኡም ኣይምልከቶምን እዩ።

ሕጊ ማዕርነት ደሞዝ መዓስ ከም ዝሰርሕ ብመንገዲ ናይ ምውጋይ ውዕል ብዝተፈለየ መልክዕ ክውሰን ይኻእል እዩ። ነዚ ብዝምልከት ንሓደ መእከል ምኽሪ ናይ Faire Integration ተወከሱ።

## Kündigung in der Leiharbeit – Was muss ich wissen?

Bei Kündigungen müssen **Kündigungsfristen** eingehalten werden, das gilt auch für Leiharbeiterinnen und Leiharbeiter. Kündigungsfristen können sich aus dem Bürgerlichen Gesetzbuch, aus Tarifverträgen und aus dem Arbeitsvertrag ergeben. In der **Probezeit**, die in der Leiharbeit meist 6 Monate beträgt, sind die Kündigungsfristen häufig sehr kurz. Informieren Sie sich in einer Beratungsstelle!

Wenn Ihr Einsatz in einem Einsatzbetrieb endet und wenn Sie keine neue Arbeit zugewiesen bekommen, so heißt das nicht, dass Sie deswegen automatisch gekündigt werden können. Wenn Sie nicht verliehen werden, ist dies zunächst einsatzfreie Zeit und das Leiharbeitsunternehmen muss den Lohn weiterbezahlen, auch wenn Sie nicht eingesetzt sind und arbeiten. Dennoch wird Leiharbeiterinnen und Leiharbeitern oft wegen fehlenden Aufträgen gekündigt.

## ስንብታ ካብ ናይ ልቓሕ ስራሕ – ክፈልጦ ዝግበኣኒ እንታይ ኣሎ።

ኣብ እዋን ምስንባት (ምውጻእ) ካብ ስራሕ ናይ ስንብታ ገደብ እዋናት (Kündigungsfristen) ክኸበሩ ኣለዎም። ናይ ስንብታ ገደብ እዋናት ካብ ሲቪላዊ ሕግ፣ ናይ ምውጻይ ውዕል ክምኡውን ካብ ውዕል ስራሕ ክምንጭው ይኸእሉ እዮም። ኣብ'ቲ 6 ኣዋርሕ ናይ **መፈተሒ እዋን** (Probezeit) እዮም ናይ ስንብታ ገደብ እዋናት ብዙሕ ግዜ ኣዝዮም ሓጻርቲ እዮም። ብዛዕባ'ዚ ንሓደ ናይ ምኽሪ ማእከል ተወከሱ!

ዝተዋፈርኩምሉ ስራሕ ኣብ ሓደ ናይ ስራሕ ትካል እንተ ኣብቂዑ፣ ናብ ሓድሽ ስራሕ ክትሰርሑ ድማ እንተ ዘይተመደብኩም፣ ብቐጥታ ካብ ስራሕ ክትሳናቡኩ ኢኹም ማለት ኣይከነን። ናብ ስራሕ ክትዋፈሩ ወይ ብልቓሕ ክትለእኹ እንተ ዘይክኣልኩም ከም ስራሕ ዘይብሉ እዋን እዩ ዝቐጽር። ስለ'ዚ ዋላ ኣብ ስራሕ ኣይትመደቡ ወይ ኣይትሰርሑ እቲ ስራሕ ዘማጽእ ትካል ደሞዝኩም ክኸፍለኩም ኣለዎ። ሰራሕተኛታት ናይ ልቓሕ ስራሕ ግና ብዙሕ ግዜ ብሰንኪ ስራሕ ዘይምህላው ካብ ስራሕ ክሰናቡኩ ይረኣዩ እዮም።

## Quellen

BMAS (o. D.). Häufig gestellte Fragen zum Thema Leiharbeit und deren Antworten. Abgerufen von [www.bmas.de/DE/Themen/Arbeitsrecht/Leiharbeit-Werkvertraege/FAQ-Leiharbeit/faq-leiharbeit.html](http://www.bmas.de/DE/Themen/Arbeitsrecht/Leiharbeit-Werkvertraege/FAQ-Leiharbeit/faq-leiharbeit.html)

Bundeszentrale für politische Bildung (2014, 11. August). Leiharbeit / Zeitarbeit / Arbeitnehmerüberlassung. Abgerufen von [www.bpb.de/politik/innenpolitik/arbeitsmarktpolitik/55357/leiharbeit-zeitarbeit-arbeitnehmerueberlassung?p=all](http://www.bpb.de/politik/innenpolitik/arbeitsmarktpolitik/55357/leiharbeit-zeitarbeit-arbeitnehmerueberlassung?p=all)

Deutscher Gewerkschaftsbund (2017, 20. April). Ratgeber Ungesicherte Beschäftigung, FAQ zu Leiharbeit/Zeitarbeit. Abgerufen von [www.dgb.de/themen/++co++847c6e4a-fc0d-11e5-a74a-52540023ef1a](http://www.dgb.de/themen/++co++847c6e4a-fc0d-11e5-a74a-52540023ef1a)

Zoll-Online (o. D.). Zeitarbeit, Arbeitnehmerüberlassung. Abgerufen von [www.zoll.de/DE/Fachthemen/Arbeit/Zeitarbeit-Arbeitnehmerueberlassung/Voraussetzungen/voraussetzungen\\_node.html](http://www.zoll.de/DE/Fachthemen/Arbeit/Zeitarbeit-Arbeitnehmerueberlassung/Voraussetzungen/voraussetzungen_node.html)

## ምንጮታት

ፈደራላዊ ሚኒስትሪ ዕዮን ማህበራዊ-ነገትን (ብዙይ ዕለት):: ብዛዕባ ናይ ልቓሕ ስራሕ ብተደጋጋሚ ዝቐርቡ ሕፃታት:: ምንጪ ካብ:- [www.bmas.de/DE/Themen/Arbeitsrecht/Leiharbeit-Werkvertraege/FAQ-Leiharbeit/faq-leiharbeit.html](http://www.bmas.de/DE/Themen/Arbeitsrecht/Leiharbeit-Werkvertraege/FAQ-Leiharbeit/faq-leiharbeit.html)

ፈደራላዊ ማእከል ፖሊቲካዊ ትምህርቲ (2014፣ 11 ነሐሰ):: ልቓሕ ስራሕ / ግዝያዊ ስራሕ / ምምሕልላፍ ስራሕተኛታት:: ምንጪ ካብ:- [www.bpb.de/politik/innenpolitik/arbeitsmarktpolitik/55357/leiharbeit-zeitarbeit-arbeitnehmerueberlassung?p=all](http://www.bpb.de/politik/innenpolitik/arbeitsmarktpolitik/55357/leiharbeit-zeitarbeit-arbeitnehmerueberlassung?p=all)

ፈደራላዊ ማህበር ስራሕተኛታት ጀርመን (2017፣ 20 ሚያዝያ):: ለጋሲ ምክሪ ንዘይውሑስ ስራሕ፣ (ብተደጋጋሚ ዝቐርቡ ሕፃታት) ብዛዕባ ናይ ልቓሕ ስራሕ/ ግዝያዊ ስራሕ:: ምንጪ ካብ:- [www.dgb.de/themen/++co++847c6e4a-fc0d-11e5-a74a-52540023ef1a](http://www.dgb.de/themen/++co++847c6e4a-fc0d-11e5-a74a-52540023ef1a)

ጉምሩክ-ኦንላይን (ብዙይ ዕለት):: ግዝያዊ ስራሕ፣ ምምሕልላፍ ስራሕተኛታት:: ምንጪ ካብ:- [www.zoll.de/DE/Fachthemen/Arbeit/Zeitarbeit-Arbeitnehmerueberlassung/Voraussetzungen/voraussetzungen\\_node.html](http://www.zoll.de/DE/Fachthemen/Arbeit/Zeitarbeit-Arbeitnehmerueberlassung/Voraussetzungen/voraussetzungen_node.html)

# Gewerkschaften

Für weitere Beratung können Sie sich an die zuständige Gewerkschaft wenden. Gewerkschaften in Deutschland sind Arbeitnehmerinnen- und Arbeitnehmervertretungen und unterstützen ihre Mitglieder in vielen Fragen. Sie haben in vielen Städten in Deutschland Büros, an die Sie sich wenden können. Hier finden Sie eine Übersicht über die einzelnen Gewerkschaften und Kontaktdaten:

[www.dgb.de/uber-uns/dgb-heute/gewerkschaften-im-dgb](http://www.dgb.de/uber-uns/dgb-heute/gewerkschaften-im-dgb)

**Deutscher Gewerkschaftsbund  
Bundesvorstand (DGB-Bundesvorstand)**  
Henriette-Herz-Platz 2,  
10178 Berlin  
Tel.: +49 30 24060-0  
[www.dgb.de](http://www.dgb.de)

**IG Bergbau, Chemie, Energie (IG BCE)**  
Königsworther Platz 6,  
30167 Hannover  
Tel.: +49 511 7631-0  
[www.igbce.de](http://www.igbce.de)

**IG Bauen-Agrar-Umwelt (IG BAU)**  
Olof-Palme-Str. 19,  
60439 Frankfurt/Main  
Tel.: +49 69 95737-0  
[www.igbau.de](http://www.igbau.de)

**Eisenbahn- und Verkehrsgewerkschaft (EVG)**  
Weilburger Str. 24,  
60326 Frankfurt/Main  
Tel.: +49 69 7536-236  
[www.evg-online.org](http://www.evg-online.org)

**Gewerkschaft Erziehung und  
Wissenschaft (GEW)**  
Reifenberger Str. 21,  
60489 Frankfurt/Main  
Tel.: +49 69 78973-0  
[www.gew.de](http://www.gew.de)

**Gewerkschaft Nahrung-Genuss-  
Gaststätten (NGG)**  
Haubachstr. 76,  
22765 Hamburg  
Tel.: +49 40 38013-0  
[www.ngg.net](http://www.ngg.net)

**Vereinte Dienstleistungsgewerkschaft  
(ver.di)**  
Bundesverwaltung  
Paula-Thiede-Ufer 10,  
10179 Berlin  
Tel.: +49 30 6956-0  
[www.verdi.de](http://www.verdi.de)

**IG Metall (IG Metall)**  
Wilhelm-Leuschner-Straße 79,  
60329 Frankfurt/Main  
Tel.: +49 69 6693-0  
[www.igmetall.de](http://www.igmetall.de)

**Gewerkschaft der Polizei (GdP)**  
Bundesvorstand  
Stromstraße 4, 10555 Berlin  
Tel.: +49 30 399921-0  
[www.gdp.de](http://www.gdp.de)



# ማሕበራት ሰራሕተኛታት

ንተወሳኺ ኣገልግሎት ምኽሪ ንዝምልከቶ ናይ ሰራሕተኛታት ማሕበር ክትውከሱ ትኽእሉ ኢኹም። ማሕበራት ሰራሕተኛታት ኣብ ጀርመን ወከልቲ ሰራሕተኛታት እዮም ከምኡ'ውን ንኣባላቶም ኣብ ብዙሓት ጉዳያት ሓገዝ የበርክቱ። ኣብ ብዙሓት ከተማታት ናይ ጀርመን ክትውከስዎም እትኽእሉ ኣብያተ-ጽሕፈታት ኣለዎም። ኣብ'ዚ ሓፈሻዊ ሓበሬታ ብዛዕባ ናይ ነፍሲ-ወከፍ ማሕበር ሰራሕተኛታት ከምኡ'ውን ናይ መወከሲ ኣድራሻኦም ክትረኽቡ ኢኹም፡- [www.dgb.de/uber-uns/dgb-heute/gewerkschaften-im-dgb](http://www.dgb.de/uber-uns/dgb-heute/gewerkschaften-im-dgb)

**ፈደራላዊ ፈጻሚ ሽማግሌ ኮንፈደረሽን ማሕበራት ሰራሕተኛታት ጀርመን (DGB)**  
Henriette-Herz-Platz 2,  
10178 Berlin  
ተለፎን.፡- +49 30 24060-0  
[www.dgb.de](http://www.dgb.de)

**ማሕበር ዕድና፣ ስነ-ቀመምን ጸዓትን (IG BCE)**  
Königsworther Platz 6,  
30167 Hannover  
ተለፎን.፡- +49 511 7631-0  
[www.igbce.de](http://www.igbce.de)

**ማሕበር ህንጻ፣ ሕርሻን ኣከባብን (IG BAU)**  
Olof-Palme-Str. 19,  
60439 Frankfurt/Main  
ተለፎን.፡- +49 69 95737-0  
[www.igbau.de](http://www.igbau.de)

**ማሕበር ባቡርን መጉዓዝያን (EVG)**  
Weilburger Str. 24,  
60326 Frankfurt/Main  
ተለፎን.፡- +49 69 7536-236  
[www.evgn-online.org](http://www.evgn-online.org)

**ማሕበር ኣተዓባብያን ስነ ፍልጠትን (GEW)**  
Reifenberger Str. 21,  
60489 Frankfurt/Main  
ተለፎን.፡- +49 69 78973-0  
[www.gew.de](http://www.gew.de)

**ማሕበር ኣገልግሎታት መግብን መስተን (NGG)**  
Haubachstr. 76,  
22765 Hamburg  
ተለፎን.፡- +49 40 38013-0  
[www.ngg.net](http://www.ngg.net)

**ውድብ ማሕበር ኣገልግሎታት (ver.di)**  
Bundesverwaltung (ፈደራላዊ ምሕደራ)  
Paula-Thiede-Ufer 10,  
10179 Berlin  
ተለፎን.፡- +49 30 6956-0  
[www.verdi.de](http://www.verdi.de)

**ኢንዱስትሪያዊ ማሕበር ሰራሕተኛታት ሓጺን (IG Metall)**  
Wilhelm-Leuschner-Straße 79,  
60329 Frankfurt/Main  
ተለፎን.፡- +49 69 6693-0  
[www.igmetall.de](http://www.igmetall.de)

**ማሕበር ፖሊስ (GdP)**  
Bundesvorstand (ፈደራላዊ ሽማግሌ)  
Stromstraße 4, 10555 Berlin  
ተለፎን.፡- +49 30 399921-0  
[www.gdp.de](http://www.gdp.de)

## Agentur für Arbeit

Die Agentur für Arbeit vergibt die Zulassung für Leiharbeitsunternehmen. Sollten Sie Hinweise auf Rechtsverstöße haben, können Sie sich an das jeweils zuständige Team in den Agenturen für Arbeit Düsseldorf, Nürnberg und Kiel wenden:

### Agentur für Arbeit Düsseldorf

zuständig für die Bundesländer Nordrhein-Westfalen und Hessen  
Tel.: +49 211 6924500

### Agentur für Arbeit Nürnberg

zuständig für die Bundesländer Bayern, Baden-Württemberg, Rheinland-Pfalz und Saarland  
Tel.: +49 911 5294343

### Agentur für Arbeit Kiel

zuständig für alle übrigen Bundesländer  
Tel.: +49 431 7091010

### Finanzkontrolle Schwarzarbeit

Leiharbeitsfirmen werden auch von der Finanzkontrolle Schwarzarbeit (FKS) der Zollverwaltung kontrolliert. Die FKS ist für den Bereich illegale Arbeitnehmerüberlassung zuständig und prüft unter anderem, ob der Mindestlohn in der Leiharbeitsfirma eingehalten wurde. Bei Hinweisen an die Finanzkontrolle Schwarzarbeit können Sie unter folgendem Link Ihre Postleitzahl eingeben und die zuständige Ansprechperson suchen: [www.zoll.de/DE/Service/Dienststellensuche/FKS/Schritt\\_02/dienststellenfinder\\_node.html](http://www.zoll.de/DE/Service/Dienststellensuche/FKS/Schritt_02/dienststellenfinder_node.html)

## ትካል ዕዮ (Agentur für Arbeit):-

ትካል ዕዮ ንስራሕ ዘማጽኡ ትካላት ፍቓድ ይህብ። ብዛዕባ ጥሕሳት ሕገ ሓበሬታ ምስ ዝህልወኩም ንነፍሲ-ወከፍ ዝምልከቶም ትካላት ዕዮ ኣብ Düsseldorf፣ Nürnberg ከምኡውን Kiel ክትውከሱ ትኽእሉ ኢኹም፡-

### ትካል ዕዮ Düsseldorf:-

ንክፍለ-ሃገራት Nordrhein-Westfalenን Hessenን ተሓታቲ እዩ  
ተለፎን፡- +49 211 6924500

### ትካል ዕዮ Nürnberg:-

ንክፍለ-ሃገራት Bayern፣ Baden-Württemberg፣ Rheinland-Pfalz ከምኡውን Saarland ተሓታቲ እዩ  
ተለፎን፡- +49 911 5294343።

### ትካል ዕዮ Kiel:-

ንኩሎም ዝተረፉ ክፍለ-ሃገራት ዝሕተት  
ተለፎን፡- +49 431 7091010

### ፊናንስያዊ ምቁጽጻር ዘይሕጋዊ ስራሕ:-

ስራሕ ዘማጽኡ ትካላት ብመንገዲ ፊናንስያዊ ምቁጽጻር ዘይሕጋዊ ስራሕ (FKS) ናይ ጉምሩክ ምክትታል ይግበረሉን እዩ። FKS ንጽላት ዘይሕጋዊ ምምሕልላፍ ሰራሕተኛታት ተሓታቲ እዩ። ብተወሳኺ፣ እቲ ዝተሓተ ደሞዝ ኣብ'ተን ስራሕ ዘማጽኡ ትካላት ኣብ ግብረ ውዒሉ እንተ ኾይኑ ይቆጻጸር። ንፊናንስያዊ ምቁጽጻር ዘይሕጋዊ ስራሕ ሓበሬታ ክትህቡ ምስ እትደልዩ፣ ናይ'ቲ ትነገሩሉ ቦታ ቁጽረ ኣድራሻ ኣብ'ዚ ዝስዕብ መርበብ ሓበሬታ ክትህቡ ከምኡውን ነቲ ዝምልከቶ ኣማኻሪ ክትደልዩ ትኽእሉ ኢኹም፡- [www.zoll.de/DE/Service/Dienststellensuche/FKS/Schritt\\_02/dienststellenfinder\\_node.html](http://www.zoll.de/DE/Service/Dienststellensuche/FKS/Schritt_02/dienststellenfinder_node.html)

## Faire Integration Beratungsstellen:

Die Faire Integration Beratungsstellen sind in jedem Bundesland vertreten und können Sie bei Fragen zum Thema Leiharbeit oder anderen sozial- und arbeitsrechtlichen Fragestellungen beraten.

Alle aktualisierten Kontaktdaten der Beratungsstellen sowie fehlende Angaben finden Sie unter: [www.faire-integration.de/beratungsstellen](http://www.faire-integration.de/beratungsstellen)

## ማእከላት ምክሪ Faire Integration:-

ማእከላት ምክሪ Faire Integration አብ መላእ ጃርመን ተወኪላን ይርከባ ከምኡ'ውን ብዛዕባ ናይ ልቓሕ ስራሕ ወይ ብዛዕባ ሕቶታት ናይ ዕዮን ማሕበራውን መሰላት ምክሪ ይልግሳ።

ኩሎም ዘተሓደሱ ናይ መወከሲ አድራሻታት ናይ'ዞም ማእከላት ምክሪ ከምኡ'ውን ዝጎደሉ ሓበሬታት ኣብ'ዚ ዝስዕብ ክርከቡ ይኽእሉ:-  
[www.faire-integration.de/beratungsstellen](http://www.faire-integration.de/beratungsstellen)

### Baden-Württemberg

#### Faire Integration in Stuttgart:

adis e.V.  
Willi-Bleicher-Str. 20, 70174 Stuttgart  
Ansprechpartner/in: Tülay Güner, Björn Scherer  
Email: [tuelay.guener@adis-ev.de](mailto:tuelay.guener@adis-ev.de); [bjoern.scherer@adis-ev.de](mailto:bjoern.scherer@adis-ev.de)  
Telefon: +49 711 98693975 / +49 7071 7955913  
Sprachen: Deutsch, Englisch, Türkisch

#### Faire Integration in Karlsruhe:

adis e.V. | ibz - Internationales Begegnungs-Zentrum  
Kaiserallee 12d, 76133 Karlsruhe  
Ansprechpartnerin: Margarete Brugger  
Email: [margarete.brugger@adis-ev.de](mailto:margarete.brugger@adis-ev.de)  
Telefon: +49 176 43401400  
Sprachen: Deutsch, Englisch

### Bayern

#### Faire Integration in Nürnberg:

Europäischer Verein für Wanderarbeiterfragen e.V.  
Kornmarkt 5-7 | 4. OG | Zimmer 420-422, 90402 Nürnberg  
Ansprechpartner: Fkreyesus Ghebreyesus  
Email: [Fkreyesus@emwu.org](mailto:Fkreyesus@emwu.org)  
Telefon: +49 911 27870948 | Mobil: +49 151 18742185  
Sprachen: Deutsch, Englisch, Tigrinya

### **Support Faire Integration in Nürnberg:**

DGB Bildungswerk BUND  
Kornmarkt 5-7 | 4. OG | Zimmer 420-422, 90402 Nürnberg  
Ansprechpartnerin: Marie Bauer  
Email: Marie.Bauer@dgb-bildungswerk.de  
Telefon: +49 911 27870946 | Mobil: 0160 2923906  
Sprachen: Deutsch, Englisch  
*Standort Augsburg folgt | ጩንፈር ከተማ Augsburg ክፍረትዩ*

### **Berlin**

#### **Faire Integration in Berlin:**

Arbeit und Leben DGB/VHS Landesarbeitsgemeinschaft Berlin e.V.  
Kapweg 4 | 1. OG | Raum 85, 13405 Berlin  
Ansprechpartnerin: Tatiana Rothe  
Email: rothe@berlin.arbeitundleben.de  
Telefon: +49 30 513019264 | Mobil: +49 1794240108  
Sprachen: Deutsch, Englisch, Russisch

### **Brandenburg**

#### **Faire Integration in Cottbus:**

Caritasverband der Diözese Görlitz e.V.  
Bahnhofstraße 10, 03046 Cottbus | c/o Agentur für Arbeit Cottbus | Zimmer 4012  
Ansprechpartnerin: Susanne Riepe  
Email: susanne.riepe@caritas-goerlitz.de  
Tel.: +49 173 3177672  
Sprachen: Deutsch, Englisch

### **Bremen**

#### **Faire Integration in Bremen:**

Aktuelle Kontaktdaten der Beratungsstelle in Bremen finden sie unter  
[www.faire-integration.de/beratungsstellen](http://www.faire-integration.de/beratungsstellen)

### **Hamburg**

#### **Faire Integration in Hamburg:**

Arbeit und Leben Hamburg  
Millerntorpl. 1, 20359 Hamburg | Haus c | Etage 5  
Ansprechpartner/in: Tarek Jabi, Yaiza Rojas Matas  
Email: tarek.jabi@hamburg.arbeitundleben.de  
yaiza.rojas-matas@hamburg.arbeitundleben.de  
Telefon: +49 40 607707432 | +49 40 60770743234  
Sprachen: Deutsch, Englisch, Arabisch, Spanisch, Französisch

### **Hessen**

#### **Faire Integration in Frankfurt:**

Europäischer Verein für Wanderarbeiterfragen e.V.  
Wilhelm-Leuschner-Str. 69/77 | 3. OG | Zimmer 311/312,  
60329 Frankfurt am Main  
Ansprechpartner: Amer Saikali  
Email: amer.saikali@emwu.org  
Telefon: +49 69 40769740 | Mobil: +49 1511 4387968  
Sprachen: Deutsch, Englisch, Arabisch

---

## Hessen

---

### Support Faire Integration in Frankfurt:

DGB Bildungswerk BUND  
Wilhelm-Leuschner-Str. 69/77 | 3. OG | Zimmer 311/312,  
60329 Frankfurt am Main  
Ansprechpartnerin: Janna Bieker  
Email: [janna.bieker@dgb-bildungswerk.de](mailto:janna.bieker@dgb-bildungswerk.de)  
Telefon: +49 69 40769739 | Mobil: +49 151 42369374  
Sprachen: Deutsch, Englisch, Türkisch  
*Standort Kassel folgt | ጩንፈር ከተማ Kassel ከኸፈት'ዩ*

---

## Mecklenburg-Vorpommern

---

### Faire Integration in Schwerin

Flüchtlingsrat Mecklenburg-Vorpommern e.V.  
Goethestraße 75, 19053 Schwerin  
Ansprechpartner: Jacob Bobzin  
E-Mail: [jb-iq@fluechtlingsrat-mv.de](mailto:jb-iq@fluechtlingsrat-mv.de)  
Telefon: +49 385 5815790 | Mobil: +49 152 01575906  
Sprachen: Deutsch, Englisch, Arabisch

---

## Niedersachsen

---

### Faire Integration in Lüneburg:

ARBEIT UND LEBEN Niedersachsen e.V. Mitte gGmbH  
Heiligengeiststr. 28, 21335 Lüneburg  
Ansprechpartner: Remzi Celebi  
Email: [remzi.celebi@aul-nds.de](mailto:remzi.celebi@aul-nds.de)  
Telefon: +49 4131 9275098 | Mobil: +49 176 43923512  
Sprachen: Deutsch, Türkisch

### Faire Integration in Hannover:

ARBEIT UND LEBEN Niedersachsen e.V. Mitte gGmbH  
Arndtstr. 20, 30167 Hannover  
Ansprechpartnerin: Heike Müller  
E-Mail: [heike.mueller@aul-nds.de](mailto:heike.mueller@aul-nds.de)  
Telefon: +49 511 1210512 | Mobil: +49 176 43907958  
Sprachen: Deutsch, Englisch

---

## Nordrhein-Westfalen

---

### Faire Integration in Dortmund:

DGB Bildungswerk BUND  
Ostwall 17-21, 44135 Dortmund  
Ansprechpartner: Aydogan Gül  
Email: [aydogan.guel@dgb-bildungswerk.de](mailto:aydogan.guel@dgb-bildungswerk.de)  
Telefon: +49 231 99770150 | Mobil: +49 170 9898099  
Sprachen: Deutsch, Englisch, Türkisch

---

## Nordrhein-Westfalen

---

### Support Faire Integration in Dortmund:

DGB Bildungswerk BUND  
Ostwall 17-21, 44135 Dortmund  
Ansprechpartnerin: Josephine Barsch  
Email: josephine.barsch@dgb-bildungswerk.de  
Telefon: +49 231 99772291 | Mobil: +49 170 8479094  
Sprachen: Deutsch, Englisch, Spanisch

### Faire Integration in Düsseldorf:

DGB Bildungswerk BUND  
Graf-Adolf-Straße 41, 40210 Düsseldorf  
Ansprechpartner: Mousa Othman  
E-Mail: Mousa.Othman@dgb-bildungswerk.de  
Telefon: +49 151 73052490  
Sprachen: Deutsch, Englisch, Arabisch

---

## Rheinland-Pfalz

---

### Faire Integration in Mainz:

Mainzer Kompetenz Initiativen e.V.  
Heiliggrabgasse 6, 55116 Mainz  
Ansprechpartnerin: Kirstin Rohleder  
Email: kirstin.rohleder@mki-ev.de  
Telefon: +49 6131 328489 | Mobil: +49 151 54870648  
Sprachen: Deutsch, Englisch

---

## Saarland

---

### Faire Integration in Saarbrücken:

Arbeitskammer des Saarlandes  
Fritz-Dobisch-Straße 6-8, 66111 Saarbrücken  
Ansprechpartner: Saleh Muzayek, May Al Mashriki  
Email: saleh.muzayek@arbeitskammer.de  
Telefon: +49 681 4005363 | +49 681 400536364  
Sprachen: Deutsch, Arabisch, Serbokroatisch, Englisch (nach Vereinbarung)

---

## Sachsen

---

### Faire Integration in Leipzig:

Arbeit und Leben Sachsen e.V.  
Löhrstraße 17, 04105 Leipzig  
Ansprechpartner/in: Dr. Harald Köpping Athanasopoulos, Nadine Mühlenberg  
Email: faire-integration@arbeitundleben.eu  
Telefon: +49 341 710050  
Sprachen: Deutsch, Arabisch, Persisch, Englisch, Französisch, Paschto

### Beratungsstandort: Fachinformationszentrum Zuwanderung Leipzig

Georg-Schumann-Straße 173, 04159 Leipzig  
Telefon: +49 341 580882020

---

## Sachsen

---

### **Faire Integration in Dresden:**

Arbeit und Leben Sachsen e.V.

**Beratungsstandort:** Fachinformationszentrum Zuwanderung Dresden

Budapester Straße 30, 01069 Dresden

Ansprechpartner: Abdulaziz Bachouri, Nadine Mühlenberg

Email: faire-integration@arbeitundleben.eu

Telefon: +49 351 475 3101

Sprachen: Deutsch, Englisch, Arabisch

---

## Sachsen-Anhalt

---

### **Faire Integration in Magdeburg:**

Arbeit und Leben Sachsen-Anhalt e.V.

Stresemannstraße 18/19, 39104 Magdeburg

Ansprechpartnerin: Pauline Lendrich

Email: lendrich@arbeitundleben.org

Telefon: +49 391 6234975 | 0159 01380906

Sprachen: Deutsch, Englisch, Arabisch, Französisch

**Beratungsstandort:** Verband der Migrantenorganisationen

Halle (Saale) e.V. (VeMo)

Hackebornstraße 2, 06108 Halle (Saale)

**Beratungsstandort:** WELCOME Treff der Freiwilligen-Agentur Halle Saalkreis e.V.

Waisenhausring 2, 06108 Halle (Saale)

---

---

## Schleswig-Holstein

---

### **Faire Integration in Kiel:**

Antidiskriminierungsverband Schleswig-Holstein (advsh) e. V.

Herzog-Friedrich-Straße 49, 24103 Kiel

Ansprechpartner/in: Johanna Frank, Saher Ayyash

Email: fi-beratung@advsh.de

Telefon: +49 431 69668455

Sprachen: Deutsch, Englisch, Arabisch

---

## Thüringen

---

### **Faire Integration in Erfurt:**

DGB Bildungswerk Thüringen e. V.

Schillerstraße 44, 99096 Erfurt

Ansprechpartner/in: Anne Willecke; Benjamin Heinrichs

Email: faire-integration@dgb-bwt.de

Telefon: +49 361 2172716

Sprachen: Deutsch, Englisch, Arabisch, Russisch, Dari, Farsi, Paschtu

---

# Impressum

## Herausgeber

Projekt Support Faire Integration  
DGB Bildungswerk BUND  
Hans-Böckler-Str. 39  
40476 Düsseldorf

## Redaktion

Janna Bieker, Laura Chelebet, Jochen Empen  
Support Faire Integration

## Layout

Gereon Nolte  
Zentralstelle für die Weiterbildung im Handwerk (ZWH)

## Stand

April 2019

## Haftungsausschluss:

Die Informationen geben nur einen allgemeinen Überblick/Orientierung und stellen keine rechtsverbindliche Auskunft dar. Die gegebenen Informationen können eine (Rechts-)Beratung nicht ersetzen. Eine Gewähr für die jederzeitige Aktualität wird nicht übernommen.

# ኢጋዊ ሓበሬታ

## አሰናዳኢ

Projekt Support Faire Integration  
DGB Bildungswerk BUND  
Hans-Böckler-Str. 39  
40476 Düsseldorf

## አዳለውቲ

Janna Bieker, Laura Chelebet, Jochen Empen  
Support Faire Integration

## አሰራርዓ

Gereon Nolte  
Zentralstelle für die Weiterbildung im Handwerk (ZWH)

## ደረጃ ዕለት

ሚያዝያ 2019

## መብርሂ ተላታትነት:-

እዘም ሓበሬታታት ሓፈሻዊ መግለጺ/አንፈት ጥራይ እዮም ዝህቡ ከምኡ'ውን ቀደዲ ሕጋዊ ሓበሬታት ኣየመልክቱን እዮም። እዘም ዝተዋህቡ ሓበሬታታት (ንኢጋዊ) ምኽሪ ክትክኡ ኣይክእሉን እዮም። ነዚ ሓበሬታ ብቐጻሊ ንምሕዳሱ ውሕስነት የልቡን።



Das Förderprogramm „Integration durch Qualifizierung (IQ)“ zielt auf die nachhaltige Verbesserung der Arbeitsmarktintegration von Erwachsenen mit Migrationshintergrund ab. Daran arbeiten bundesweit Landesnetzwerke, die von Fachstellen zu migrationspezifischen Schwerpunktthemen unterstützt werden. Das Programm wird durch das Bundesministerium für Arbeit und Soziales (BMAS) und den Europäischen Sozialfonds (ESF) gefördert. Partner in der Umsetzung sind das Bundesministerium für Bildung und Forschung (BMBF) und die Bundesagentur für Arbeit (BA).

"ምውሀሃድ ብብቕዓት (IQ)" ዝበሃል ናይ ደገፍ ፕሮግራም ነቶም ናይ ስደት ድሕረ-ባይታ ዘለዎም እኹላት ሰባት ናብ ዕዳጋ ስራሕ ንምጽናባር ከምኡ'ውን ነዚ ብቐጻሊ ንምምሕያሽ ዕላማ ብምግባር ይሰርሑ። ኣብ ዛዕባ ስደተኛታት ብዘተኩራ ሞያውያን ማእከላት እናተሓገዙ ድማ ኣብ መላእ ጀርመን ይሰርሑ። እዚ ፕሮግራም ብመንገዱ ፈደራላዊ ሚኒስትሪ ዕዮን ማሕበራውነትን (BMAS) ከምኡ'ውን ማሕበራዊ ማዕከን ኤውሮጳ (ESF) ዝምወል እዩ። ነዚ መደብ ኣብ ምትግባር ፈደራላዊ ሚኒስትሪ ትምህርትን ምርምርን (BMBF) ከምኡ'ውን ፈደራላዊ ትካል ዕዮ (BA) መሻርኻቲ እዮም።

Das Förderprogramm „Integration durch Qualifizierung (IQ)“ wird durch das Bundesministerium für Arbeit und Soziales und den Europäischen Sozialfonds gefördert.



In Kooperation mit:

